

Thema 6 Buiten

prent 1	Elena zit aan tafel met Sophie, Vader en Moeder. Het brood van de bakker is nog warm. Het is een bijzondere dag want de vakantie is voorbij. Elena, heb je zin om naar school te gaan? Ja! Straks zie ik mijn vrienden en vriendinnen weer! En jij? vraagt Elena. Ik ga werken, zegt Vader. Het restaurant is open en ik ben de kok!	Elena est assise à table avec Sophie, papa et maman. Le pain du boulanger est encore chaud. C'est un jour spécial, car les vacances sont finies. Elena, as-tu envie d'aller à l'école ? Oui ! Je reverrai bientôt mes amis et mes amies ! Et toi ?, demande Elena. Je vais travailler, répond papa. Le restaurant est ouvert et je suis le cuisinier !
prent 2	Mag mijn bal in de boodschappentas? Ja, zegt Moeder. Ik breng eerst jou en je bal naar school. Dan ga ik met Sophie boodschappen doen bij de supermarkt. Ze lopen langs de kapper, de apotheek en de kledingwinkel. Een politieauto wacht bij het zebrapad. Elena is blij! Ze ziet haar klasgenoten op het schoolplein!	Puis-je mettre mon ballon dans le sac de courses ? Oui, dit maman. Je vous emmène d'abord à l'école, ton ballon et toi. Ensuite, j'irai faire les courses au supermarché avec Sophie. Elles passent devant le coiffeur, la pharmacie et le magasin de vêtements. Une voiture de police attend près du passage pour piétons. Elena est contente ! Elle voit ses camarades de classe dans la cour de l'école !
prent 3	Hoe was jouw vakantie? Wat heb je gedaan? Ben je op vakantie geweest? Elena heeft wel 100 vragen. Dan gaat de schoolbel. Dag leerlingen, ik ben juf Lorenz. We gaan een spel doen zodat ik jullie namen kan leren. Dan krijgen jullie nieuwe schoolspullen, zoals schriften en pennen. Daarna gaan we weer een spel doen. Laten we beginnen!	Comment se sont passées tes vacances ? Qu'est-ce que tu as fait ? Es-tu parti en vacances ? Elena pose 100 questions. Puis, la cloche de l'école sonne. Bonjour les enfants, je suis madame Lorenz. Nous allons faire un jeu pour que je puisse apprendre vos prénoms. Ensuite, vous recevrez de nouvelles fournitures scolaires, comme des cahiers et des stylos. Après cela, nous ferons un autre jeu. Bien, commençons !
prent 4	Wat ben ik? denkt Elena. Lionel zegt: Raad maar. Werk ik binnen of buiten? Werk ik alleen of samen? Help ik mensen of dieren? Heb ik een uniform aan? Ben ik een verkoopster? Nu is het jouw beurt om te raden, Lionel. Er zijn brandweerlieden, politieagenten, verplegers en tandartsen. Als iedereen weer zit, deelt de juf papier uit. Knutsel wat je later wilt worden, zegt ze. Elena begint meteen. Wat maakt ze?	Que suis-je?, pense Elena. Lionel dit : Devine. Est-ce que je travaille à l'intérieur ou à l'extérieur ? Est-ce que je travaille seul ou en équipe ? Est-ce que j'aide les gens ou les animaux ? Est-ce que je porte un uniforme ? Suis-je une vendeuse ? À ton tour de deviner maintenant, Lionel. Il y a des pompiers, des policiers, des infirmières et des dentistes. Une fois que tout le monde est assis, la maîtresse

		distribue du papier. Dessinez ce que vous voulez devenir plus tard, dit-elle. Elena commence aussitôt. Que fait-elle ?
prent 5	Waar is de schaar? Daar! Elena knipt dunne repen wit papier. Die plakt ze op een groen vel papier. Met haar liniaal trekt ze lijnen. Ze pakt nog meer wit papier en tekent zichzelf. Ze kleurt het shirt, de korte broek, de sokken en de sportschoenen. Ze knipt het poppetje uit en plakt het op. De leerlingen lopen door de klas. Wat wil jij later worden, Elena? Ik wil voetballer worden! En jij?	Où sont les ciseaux ? Là ! Elena coupe de fines bandes de papier blanc. Elle les colle sur une feuille de papier vert. Elle trace des lignes avec sa règle. Elle prend une autre feuille de papier blanc et se dessine elle-même. Elle colorie le maillot, le hort, les chaussettes et les chaussures de sport. Elle découpe le personnage et le colle sur la feuille. Les élèves circulent dans la classe. Que veux-tu devenir plus tard, Elena ? Je veux être footballeuse ! Et toi ?

Thema 7 Sporten

Prent 1	Elena is in haar slaapkamer. Elena is blij want vandaag is het sportdag! Ze trekt haar bikini aan en dan een T-shirt en korte broek. Waar zijn haar sokken? Snel trekt ze haar sportschoenen aan. Dan loopt ze naar de keuken. Moeder, mag ik de voetbal meenemen? Dan kan ik voetballen voor de sportdag begint. Okay. Doe je best en veel plezier.	Elena est dans sa chambre. Elena est contente car aujourd'hui, c'est la journée sportive ! Elle met son bikini, puis un t-shirt et un short. Où sont ses chaussettes ? Elle enfle vite ses chaussures de sport. Puis, elle va dans la cuisine. Maman, je peux prendre le ballon avec moi ? Comme ça je peux jouer au football avant le début de la journée sportive. Ok. Fais de ton mieux et amuse-toi bien.
Prent 2	Goed zo! Elena speelt het eerste spel. Ze gooit twee tennisballen door een groot gat. Op naar het tweede spel. Kom op, Elena! Hard schoppen! De voetbal komt ver over de achterste lijn. Elena rent over het veld om de bal te halen. Daar is het derde spel. De leerlingen moeten een volleybal overgooien. Gooien, vangen, gooien, vangen. Elena telt. 23, 24, 25 keer voordat de bal valt!	Très bien ! Elena joue le premier jeu. Elle lance deux balles de tennis dans un grand trou. Passons au deuxième jeu. Allez, Elena ! Frappe fort ! Le ballon de foot atterrit loin derrière la ligne. Elena traverse le terrain en courant pour récupérer le ballon. Le troisième jeu commence. Les élèves doivent se lancer un ballon de volleyball. Lance, attrape, lance, attrape. Elena compte. 23, 24, 25 fois avant que le ballon ne tombe !
Prent 3	Wat moeten ze doen? Jullie moeten de bal hoog houden, zegt juf Lorenz. Dat is leuk! Elena houdt van voetbaltrucjes! Gebruik je voeten en benen. Mag ik mijn handen en armen gebruiken? vraagt Lionel. Nee, dat	Que doivent-ils faire ? Il faut garder la balle haute, dit mademoiselle Lorenz. C'est chouette ! Elena adore les gestes techniques de foot ! Utilisez vos pieds et vos jambes. Puis-je utiliser mes mains et

	<p>mag niet. Het is geen handbal. Lionel kijkt beteuterd. Elena wint en is trots op zichzelf. Dan gaan ze laarzen gooien. Lionel is blij en springt hoog in de lucht: hij heeft gewonnen!</p>	<p>mes bras ?, demande Lionel. Non, tu ne peux pas. Ce n'est pas du handball. Lionel a l'air déçu. Elena gagne et elle est fière d'elle. Ils vont ensuite faire un lancer de bottes. Lionel est content, il saute de joie : il a gagné !</p>
Prent 4	<p>Op naar het volgende spel. Er liggen twee stroken plastic op de heuvel. Leerlingen gooien water op het plastic. Jippie! Een waterglijbaan! Elena en Lionel trekken snel hun T-shirt en korte broek uit. Daar staan ze in hun bikini en zwembroek. Glijden maar! Elena en Lionel duiken naar beneden. Dan rennen ze naar boven. Nog een keer! Ze drogen zich af met een handdoek. Verrassing! zegt juf Lorenz.</p>	<p>Passons au jeu suivant. Il y a deux tapis en plastique sur la colline. Les élèves jettent de l'eau sur le plastique. Youpie ! Un toboggan aquatique ! Elena et Lionel enlèvent vite leur t-shirt et leur short. Ils sont en bikini et en short de bain. Allons-y, glissons ! Elena et Lionel plongent en avant. Puis, ils montent en courant. Encore une fois ! Ils se sèchent avec une serviette. Surprise !, dit mademoiselle Lorenz.</p>
Prent 5	<p>De leerlingen gaan racen tegen de ouders! Elena en Lionel binden hun benen vast met een das. Vader en Moeder doen hetzelfde. Klaar voor de start? Af! roept opa. Lachend vallen Elena en Lionel over de finish. Oma klapt hard. Als laatste gaan ze zaklopen. Het wordt een spannende race. Elena houdt van sporten!</p>	<p>Les enfants vont faire la course contre les parents. Elena et Lionel se lient les jambes avec une écharpe. Papa et maman font de même. Prêts pour le départ ? Partez !, crie grand-père. Elena et Lionel tombent sur la ligne d'arrivée en riant. Grand-mère les applaudit vivement. Le dernier jeu est une course de sacs. La course va être palpitante. Elena adore le sport !</p>

Thema 8 Buiten

Prent 1	<p>Geef hier! roept Elena. Ik had de step eerst! schreeuwt Sophie. Hij is van mij! Nietes! Welles! Elena is boos, maar Sophie is bozer. Wat hoor ik een lawaai, zegt Moeder. Elena en Sophie beginnen door elkaar te roepen. Kom maar mee naar binnen, zegt Moeder tegen Sophie. En jij komt met mij mee, Elena, zegt Vader. Even afkoelen.</p>	<p>... Donne-la-moi !, crie Elena. C'est moi qui avait la trottinette en premier !, hurle Sophie. C'est la mienne ! Même pas vrai ! Si, c'est vrai ! Elena est fâchée, mais Sophie est plus fâchée encore. Qu'est-ce que tout ce bruit, dit maman. Elena et Sophie commencent à crier en même temps. Viens à l'intérieur, dit maman à Sophie. Et toi, viens avec moi, Elena, dit papa. Calmez-vous.</p>
Prent 2	<p>Misty ruikt aan een lantaarnpaal. Het wordt donker. De lantaarns gaan aan. Elena ziet haar schaduw voor, achter, voor, achter. Kijk, zegt Vader. Die winkel is mooi verlicht.</p>	<p>Misty renifle un lampadaire. Il commence à faire sombre. Les lumières s'allument. Elena voit son ombre devant, derrière, devant, derrière. Regarde, dit papa. Ce magasin est joliment éclairé. Les lumières</p>

	De lampjes lijken wel sterren. Het is stil. Dan hoort Elena geluid. Het zijn Max en Otto die bellen en roepen: "Hallo, Elena! Dag meneer Colson!" Ze fietsen verder. De fietsbellen klinken steeds zachter.	ressemblent à des étoiles. Il fait calme. Puis, Elena entend un bruit. Ce sont Max et Otto qui font aller leur sonnette et crient : « Salut, Elena ! Bonjour monsieur Colson ! » Ils continuent leur balade à vélo. On entend de moins en moins les sonnettes des vélos.
Prent 3	Elena hoort gebrom. Waar komt dat geluid vandaan? Is het een brommer achter haar? Nee, het geluid komt van boven. Het is een vliegtuig hoog in de wolken. Misty is blij als ze het park inlopen. Hij blaft hard. Maar Elena is bang. Het is donker en spannend. Wat is dat? Het is de schaduw van de boom. Wat hoor ik? Het is de wind in de bladeren.	Elena entend un vrombissement. D'où vient ce bruit ? Y-a-t-il une mobylette derrière elle ? Non, le bruit vient d'en haut. C'est un avion qui vole haut dans les nuages. Misty est heureux d'arriver au parc. Il aboie fort. Mais Elena a peur. Il fait sombre et angoissant. Qu'est-ce que c'est ? C'est l'ombre de l'arbre. Qu'est-ce que j'entends ? C'est le vent qui souffle dans les feuilles.
Prent 4	Daar is de vijver. Hoor je de eenden kwaken? vraagt Vader. Laten we geluiden raden. Oehoe, horen ze links. Dat is een uil. Woef! blaft Misty. Dat is een hond, lacht Elena. Krak! Wat is dat? Dat is een tak waarop Elena stapt.	Voilà l'étang. Entends-tu les canards cancaner ?, demande papa. Devinons les bruits. Ouh-ouh, entendent-ils à gauche. C'est un hibou. Ouaf !, aboie Misty. C'est un chien, dit Elena en riant. Crac ! Qu'est-ce que c'est ? C'est une branche sur laquelle Elena vient de marcher.
Prent 5	Langzaam lopen ze naar huis. Elena kijkt naar boven. Daar zijn de maan en de sterren. Dan komen er wolken. Het is nu heel donker en stil. Tik, tik, tik. Regen! Snel rennen ze naar huis. Tijd om te gaan slapen, Elena. Elena kijkt bij de slapende Sophie. Slaap lekker, fluistert Elena. Ze geeft Sophie een zoen op haar wang.	Ils rentrent lentement chez eux. Elena regarde vers le haut. Elle voit la lune et les étoiles. Il y a aussi des nuages. Il fait très sombre et calme maintenant. Plic, plic, plic. Il pleut ! Ils courent vite vers la maison. Il est l'heure d'aller se coucher, Elena. Elena regarde Sophie, qui dort. Bonne nuit, chuchote Elena. Elle embrasse Sophie sur la joue.

Thema 9 Ontbijt

Prent 1	Elena droomt. In haar droom eet ze pizza met taart. Ze smult van bananen met slagroom. Ze drinkt een groot glas cola. Dan wordt ze wakker. Ze heeft honger! Ze opent zacht de deur van haar slaapkamer. Zijn de anderen al wakker?	Elena rêve. Dans son rêve, elle mange de la pizza et du gâteau. Elle se régale de bananes à la crème fouettée. Elle boit un grand verre de cola. Puis elle se réveille.
---------	--	---

	Nee, Elena hoort niets. Ze sluipt naar beneden. Daar is Misty. Stil, Misty!	Elle a faim ! Elle ouvre doucement la porte de sa chambre. Les autres sont-ils déjà réveillés ? Non, Elena n'entend rien. Elle descend furtivement. Misty est là. Chut, Misty !
Prent 2	Is er brood? De broodtrommel is bijna leeg. Er zijn nog drie broodjes en een klein stuk brood. Elena pakt de boter en kiest het beleg. Moeder vindt jam lekker en Sophie honing. Vader lust graag kaas. Elena houdt van chocopasta. Ze legt het brood in een grote mand.	Y-a-t-il du pain ? La boîte à pain est presque vide. Il reste trois petits pains et un petit morceau de pain. Elena prend le beurre et choisit la garniture. Maman aime la confiture et Sophie aime le miel. Papa aime bien le fromage. Elena adore la pâte à tartiner au chocolat. Elle met le pain dans un grand panier.
Prent 3	Misty kijkt Elena nieuwsgierig aan. Wat doe je? Elena pakt twee borden, een mes en lange prikkers. Van de fruitschaal kiest ze frambozen, een mandarijn, een ananas, witte druiven, blauwe druiven en bosbessen. Ze snijdt het fruit en prikt die aan de prikkers. Het zijn de kleuren van de regenboog! Ze pakt sap uit de koelkast en vier hoge glazen. Ieder glas zit heel vol.	Curieux, Misty observe Elena. Que fais-tu ? Elena prend deux assiettes, un couteau et de longs bâtonnets. Dans le panier à fruits, elle prend des framboises, une mandarine, un ananas, des raisins blancs, des raisins noirs et des myrtilles. Elle coupe les fruits et les pique sur les brochettes. Ce sont les couleurs de l'arc-en-ciel ! Elle prend du jus dans le frigo et quatre grands verres. Chaque verre est rempli à ras bord.
Prent 4	Elena sluipt weer naar boven. Ze gaat naar de slaapkamer van Vader en Moeder. Hoort ze daar geluid? Zijn de anderen al wakker? Ze wil zachtjes de deur openen als de deur opengaat. Tada! roept Sophie. Elena schrikt en het dienblad wiebelt. Eén glas valt om. Elena kijkt verdrietig naar de broodje. Die zwemmen in het sap. Wat nu?	Elena monte doucement à l'étage. Elle va dans la chambre de papa et maman. Entend-elle du bruit ? Les autres sont-ils déjà réveillés ? Elle veut ouvrir doucement la porte quand soudain, la porte s'ouvre. Bouh !, s'exclame Sophie. Elena sursaute et le plateau vacille. Un verre se renverse. Elena regarde les petits pains d'un air triste. Ils baignent dans le jus. Que faire ?
Prent 5	Ach, Elena, ben je zo geschrokken? Wat lief dat je ontbijt hebt gemaakt! Dank je wel. We maken samen een nieuw ontbijt. Dat kan niet, zegt Elena. De broodjes zijn op. Moeder zegt: We eten lekker fruit. Maar dan vraagt Vader: Is er melk? Zijn er eieren? Hebben we bloem en boter? Dan gaan we pannenkoeken bakken. Ja, pannenkoeken met chocopasta, zegt Elena. Lust jij die ook graag?	Oh, Elena, as-tu sursauté ? Comme c'est gentil d'avoir préparé le petit-déjeuner ! Merci beaucoup. Nous allons préparer ensemble un nouveau petit-déjeuner. Ce n'est pas possible, dit Elena. Il n'y a plus de petits pains. Maman dit : Nous allons manger de bons fruits. Puis, papa demande : Y-a-t-il du lait ? Reste-t-il des œufs ? Avons-nous de la farine et du beurre ? Dans ce cas, nous allons faire des crêpes. Oui, des crêpes avec du chocolat, dit Elena. Tu aimes aussi ?

Thema 10 Tijden

Prent 1	Elena is blij én zenuwachtig. Ze is binnenkort jarig. Op zondag is iedereen vrij, zegt Moeder. Dat is de beste dag voor je verjaardagsfeest. Maar daarvoor hebben we het druk. We moeten veel boodschappen halen: eten en drinken, ballonnen, slingers en feesthoedjes. We maken samen een boodschappenlijst, zegt Moeder. Ik maak de uitnodiging, zegt Elena.	Elena est contente et nerveuse à la fois. C'est bientôt son anniversaire. Le dimanche, tout le monde est libre, dit maman. C'est le meilleur jour pour fêter ton anniversaire. Nous serons très occupés les jours avant. Nous devons aller acheter de la nourriture et des boissons, des ballons, des guirlandes et des chapeaux de fête. Nous allons faire une liste de course ensemble, dit maman. Je vais faire les invitations, dit Elena.
Prent 2	In de keuken hangt een lange lijst met namen. Dat zijn de familieleden en vrienden die Elena gaat uitnodigen. Wat moet je deze week doen? vraagt Moeder. Ik ga elke dag naar school, zegt Elena. En ik heb maandag tot en met vrijdag huiswerk. Ik train elke maandag en woensdag. Op zaterdag speel ik een wedstrijd.	Dans la cuisine, se trouve une longue liste de noms. Ce sont les amis et les membres de la famille qu'Elena va inviter. Qu'as-tu de prévu cette semaine ?, demande maman. Je vais à l'école tous les jours, répond Elena. J'ai des devoirs du lundi au vendredi. Je m'entraîne tous les lundis et mercredis. Le samedi, j'ai un match.
Prent 3	Elena kijkt in haar agenda. Ik heb deze week drumles met Lionel, zegt ze blij. Op welke dag is dat? vraagt Moeder. Dat is op dinsdag. En donderdag tandarts, zegt Moeder. Dat was Elena vergeten. Dan doen we vrijdagmiddag boodschappen en ruim je zaterdagmiddag je kamer op, zegt Moeder. En jij hangt de slingers op!	Elena regarde dans son agenda. Cette semaine, j'ai une leçon de batterie avec Lionel, dit-elle, contente. Quel jour ?, demande maman. Le mardi. Et jeudi, tu vas chez le dentiste, dit maman. Elena avait oublié. Nous irons faire les courses vendredi après-midi et tu rangeras ta chambre samedi après-midi, dit maman. Et toi, tu accrocheras les guirlandes !
Prent 4	Het is druk in huis. Opa, oma en tante Sara zitten op de bank. Oom Bastian praat met Moeder. Hij heeft een feesthoed op. Laura en Tim, willen jullie de ballonnen opblazen? vraagt Vader. De bel gaat. Het zijn de buren. Gefeliciteerd, Elena! Max geeft Elena een cadeau. Ze is nieuwsgierig. Wat is dat? Het is één keepershandschoen. Elena kijkt teleurgesteld. Otto lacht en geeft Elena ook een cadeau. Kom, Elena, welk spel wil je spelen?	La maison est bondée. Grand-père, grand-mère et tante Sara sont assis sur le canapé. Oncle Bastian parle à maman. Il porte un chapeau de fête. Laura et Tim, vous voulez gonfler les ballons ?, demande papa. On sonne à la porte. Ce sont les voisins. Bon anniversaire, Elena ! Max donne un cadeau à Elena. Elle est curieuse. Qu'est-ce que c'est ? Ce sont des gants de gardien de but. Elena a l'air déçue. Otto rit et offre aussi un cadeau à Elena. Viens, Elena, à quel jeu veux-tu jouer ?

Prent 5	<p>Elena heeft een blinddoek om. Raad eens wat dit is. Elena voelt met haar hand. Het voelt als een zacht rond balletje. Elena ruikt ... niets. Ze eet het balletje en kijkt verbaasd. Ze proeft druif! Nu mag Max. Het ruikt naar aardbei. Hmm, lekker, kauwgom. Het is zo druk binnen, zegt Vader. Ga lekker buiten spelen. En dat doen ze. Samen.</p>	<p>Elena a les yeux bandés. Devine ce que c'est. Elena touche avec sa main. Elle sent une petite boule lisse. Elena sent avec son nez... rien. Elle mange la boule et a l'air surprise. Ça goûte le raisin ! Au tour de Max. Ça sent la fraise. Mmmh, miam, du chewing-gum. Il y a beaucoup de monde à l'intérieur, dit papa. Va t'amuser dehors. Et c'est ce qu'ils font. Tous ensemble.</p>
---------	--	---